



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Fifteenth Sunday in Ordinary Time Year C July 10, 2016

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen Pastor
Rev. Nicolas Toan Nguyen Parochial Vicar
Mr. Guillermo Torres Deacon



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cha Nguyễn Văn Luân	Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext 201
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 791-5327 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:30 PM English, Confirmation Youth

6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Các bạn khiêm-cung, các bạn tìm kiếm Chúa, lòng các bạn hãy hồi sinh.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 10 tháng 7, 2016

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Giáo Xứ chúng ta vừa đón chào Cha Tân Phó Xứ Timothy Nguyễn. Cùng với Cha Tim, xin chân thành cảm ơn quý Ông Bà và Anh Chị Em đã đón tiếp Cha rất là vui tươi. Giáo Xứ chúng ta hiện nay vẫn còn bán Garage Sale cho đến ngày 15 tháng 7 này. Xin mời quý Ông Bà Anh Chị Em mời bà con bạn hữu tới để ủng hộ Giáo Xứ. Xin quý Ông Bà Anh Chị em cũng hưởng ứng việc mua vé xổ số, tuần này Giáo Xứ sẽ gửi vé xổ số tới các gia đình, xin quý Ông Bà Anh Chị Em vui lòng viết check hay bỏ tiền mặt và cùi vé số và đưa lại cho Giáo Xứ. Đây là chương trình gây quỹ cho công trình xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang xin quý Ông Bà Anh Chị Em vui lòng hưởng ứng để Giáo Xứ chúng ta sớm có thể xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Nguyễn xin Chúa, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công và ban muôn hồng ân trên toàn thể quý vị.

Chủ đề chính trong các bài đọc trong Chúa Nhật hôm nay nói với chúng ta rằng chúng ta được hạnh phúc muôn đời khi chúng ta yêu mến Thiên Chúa và tha nhân và trở nên những người tha nhân tốt. Trong bài thứ nhất trích từ Sách Đệ Nhị Luật nhắc nhở chúng ta rằng Thiên Chúa không chỉ ban cho chúng ta Giới Luật của Ngài trong Kinh Thánh, nhưng còn khắc ghi nó vào trong trái tim của chúng ta để chúng ta tuân giữ và hưởng hạnh phúc muôn đời với Thiên Chúa, Trong bài thứ hai, Thánh Phaolô nhắc nhở giáo đoàn Côlôxê và chúng ta rằng như Chúa Giêsu là dấu chỉ hữu hình của Thiên Chúa vô hình cũng như tha nhân là dấu chỉ hữu hình là Chúa Giêsu ngự giữa chúng ta. Trong bài Phúc Âm, người Luật Sĩ hỏi Chúa Giêsu một câu hỏi tôn giáo rất căn bản: “Tôi phải làm gì để được sống đời đời?” Để trả lời cho câu hỏi Chúa Giêsu dẫn người luật sĩ vào Kinh Thánh. Kinh Thánh nói: “Hãy yêu mến Chúa và tha nhân”. Tuy nhiên, đối với người luật sĩ chữ “tha nhân” có nghĩa là người luật sĩ hay là người Pharisiêu, không bao giờ là người Samaritanô hay là dân ngoại. Tuy nhiên, người luật sĩ muốn cắt nghĩa rõ hơn chữ “tha nhân”. Vậy Chúa Giêsu cho anh ta dụ ngôn người Samaritanô nhân lành. Dụ ngôn nói cách rõ ràng rằng: “tha nhân” nghĩa là những người cần giúp đỡ. Vì thế một lối hỏi cách đúng là đừng hỏi rằng “ai là tha nhân của tôi?” nhưng mà phải hỏi rằng “tôi có phải là người tốt cho tha nhân không?”. Chúa Giêsu vị Samaritanô từ Thiên quốc đã cho chúng ta giới răn cuối cùng trong Buổi Tiệc Ly là “hãy yêu thương nhau như Thầy đã yêu thương các con” vì Thiên Chúa hiện diện trong mọi con người.

Bài học chúng ta học tuần lễ này là chúng ta hãy nhớ con đường từ Giêrusalem tới Giêricô đi ngang qua gia đình giáo xứ trường học và nơi chúng ta làm việc. Chúng ta có thể tìm thấy người thân là vợ chồng con cái hay cha mẹ chúng ta đang nằm và bị thương bởi những lời lẽ đắng cay và lên án bằng lời nói hay là hành hung thể xác và tinh thần. Vì thế, Chúa Giêsu mời chúng ta hãy tỏ ra tình thương cho người chung quanh trong gia đình, nơi trường học, nơi công sở và nơi hàng xóm như Người Samaritanô nhân lành đã làm. Chúng ta hãy cho nhau những nụ cười và lời nói chân tình, lời cảm ơn từ trái tim và yêu cả những kẻ thù của mình.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 3/7/16: **\$13,859** Tổng số phong bì: **359**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **6**
Tiền đóng góp từ quầy thực phẩm: **\$1,830**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

MỪNG SINH NHẬT CHA GIUSE NGUYỄN VĂN LUÂN



Giáo Xứ xin chúc mừng sinh nhật Cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Nguyên xin Thiên Chúa Ba Ngôi qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn hồng ân, và sức khoẻ cho Cha trên con đường Linh Mục.

THÔNG BÁO VỀ VIỆC SỬ DỤNG PHÒNG ỒC

Để chuẩn bị cho các sinh hoạt của Giáo Xứ đặc biệt cho các chương trình giáo lý sẽ bắt đầu vào tháng 9, xin các hội đoàn cập nhật lịch trình sinh hoạt của mình và nộp đơn xin sử dụng phòng ồc cho văn phòng. Tất cả các sinh hoạt của các hội đoàn tại Giáo Xứ phải được sự chấp thuận của Cha Chánh Xứ. Xin các hội đoàn đừng quên nộp đơn xin sử dụng phòng ồc cho văn phòng 1 tháng trước khi cần sử dụng phòng ồc để tránh các trở ngại. Xin chân thành cảm ơn.

MUA VÉ SỐ ỦNG HỘ GIÁO XỨ

Giáo xứ vẫn tiếp tục bán các vé xổ số để gây quỹ cho Giáo Xứ. Giá mỗi vé là 5 dollars. Nếu mua 5 vé thì chỉ trả tiền cho 4 vé là 20 dollars. **Xổ Số sẽ được quay vào lúc 3 giờ chiều ngày 28 tháng 8, 2016.** Xin cảm ơn.

GARAGE SALE

Giáo xứ sẽ vẫn tiếp tục bán Garage Sale đến ngày **17 tháng 7**, xin mời quý ông bà anh chị em và thân bạn hữu tiếp tục giúp đỡ để gây quỹ cho Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

GHI DANH CHO NĂM HỌC MỚI 2016 - 2017

Xin hãy ghi danh năm học mới 2016-2017. Xin quý vị phụ huynh xem trang bìa của tờ thông tin Giáo Xứ hàng tuần, xem tên và số điện thoại của các Trưởng Ban Giáo Lý từ lớp 1 tới lớp 8 và Thêm Sức, Trường Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể, Ban Giáo Lý Dự Tòng Người Lớn, và Ban Rửa Tội Trẻ Em từ 6 tuổi trở xuống. **Xin gọi điện thoại trực tiếp đến các Trưởng Ban** này để lấy đơn ghi danh cho năm học 2016 - 2017. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Alisa Linh My Dinh & David Allen White, III

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 16 tháng 7, 2016

Dianna Dung Pham & Hai Minh Nguyen

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10:00 giờ - ngày 23 tháng 7, 2016

Vinh Tan Ngo & Jeannie Oanh Thao Dao

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 23 tháng 7, 2016

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

AN NGHỈ TRONG CHÙA

Giuse Long Tấn Dương Maria Julie Nga Trương

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Cả Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 7 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho các dân tộc bản địa, đang gặp nguy cơ vì bản sắc và sự tồn vong của mình, được đối xử tôn trọng.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho Giáo Hội tại Châu Mỹ Latinh và vùng Caribê, bằng các phương thể truyền giáo cho lục địa mình, biết loan báo Tin Mừng bằng nghị lực và lòng nhiệt thành mới mẻ.

Responsorial Psalm
Turn to the Lord in your need, and you will live.

Pastor's Corner

Sunday, July 10, 2016

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Together with Father Timothy Nguyen, we would like to express our deepest gratitude to all of you for your love and hospitality in welcoming Father Timothy to our parish during the Sunday Masses last weekend. Please continue to support our parish Rum-mage Sale, which will go on until July 15. If you have new or gently used items that can sell, please bring them to the parish, or if you need assistance bringing heavy items, please call the parish office to arrange for pick up. Please also support our Raffle ticket fundraiser. During this week, you will receive by mail the raffle tickets; please help us by selling or purchasing them. Checks can be made payable to Our Lady of La Vang Church (with memo, "2016 summer raffle"), and put in the enclosed envelope to be mailed in, or dropped off at the parish office or in the collection basket. Again, I am very grateful to all of you for your love, support, and generosity to our parish. May God, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless all of you with peace, love, and joy.

The central theme of today's Scripture readings is love of neighbor. We gain eternal life by being good neighbors and loving God, Who lives in them. This first reading, taken from Deuteronomy, reminds us that God not only gives us His Commandments in Holy Scriptures, but that they are also written in our hearts so that we may obey them and inherit eternal life with God. In the second reading, St. Paul reminds the Colossians, and us, that just as Christ Jesus is the "visible image of the invisible God", so our neighbors are the visible image of Christ living in our midst. In today's Gospel, a scribe asked Jesus a very basic religious question: "What should I do to inherit eternal life?" In answer to the question, Jesus directed the scribe's attention to the Sacred Scriptures. The Scriptural answer is, "love God and express it by loving your neighbor." However, to the scribe the word "neighbor" meant another scribe or Pharisee – never an outsider like a Samaritan or a Gentile. So the scribe insisted on clarification of the word "neighbor". So Jesus told him the parable of the Good Samaritan. The parable clearly indicates that a "neighbor" is anyone who needs help. Thus, the correct approach is not to ask, "Who is my neighbor?" but rather to ask, "Am I a good neighbor to others?" Jesus, the Heavenly Good Samaritan, gave us a final commandment during the Last Supper, "Love one another as I have loved you," because the invisible God dwells in every human being.

The message this week for us to take to heart is that the road from Jerusalem to Jericho passes right through our home, parish, school, and work place. We may find our spouse, children, or parents lying "wounded" by bitter words or scathing criticism or by other more blatant forms of verbal, emotional, or physical abuse. Hence, Jesus invites us to show our love to others, in our own home, in school, in the workplace, and in the neighborhood, as the Good Samaritan did. Let us check to see if we are good neighbors. We are invited to be people of generosity, kindness, and mercy toward all who are suffering. A sincere smile, a cheery greeting, an encouraging word of appreciation, a heartfelt "thank you" can all work wonders for a suffering soul. Let us allow the "Good Samaritans" to touch our lives. Let us be willing to touch, or be touched by, persons we have once despised. For some of us, it may be persons of another color or race; for others, it may mean persons of a different political persuasion. Let us pray that the Spirit of the Living God may melt us, mold us, and use us, so that there will no longer be even one person who is untouchable or outside the boundaries of compassion.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 7/3/2016: **\$13,859** Number of Envelopes: **359**
EFT: **\$100** Number of EFT: **6**
Food Sales: **\$1,830**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Escúchame, Señor, porque eres bueno.

Notas del Párroco

Domingo Julio 10, 2016

Estimados hermanos y hermanas en Cristo!

Junto con el padre Timothy Nguyen, nos gustaría expresar nuestro más profundo agradecimiento a todos ustedes por su amor y hospitalidad al dar la bienvenida al padre Timothy a nuestra parroquia durante las Misas dominicales de la semana pasada. Por favor, siga apoyando a nuestra parroquia en la venta de artículos usados hasta el 15 de julio si tiene cosas que para donar, por favor traerlos a la parroquia o si tiene cosas pesadas que necesitan recogerlas, por favor llame a la oficina. También les pedimos su apoyo comprando y vendiendo nuestros boletos de la rifa. Durante esta semana, recibirá en el correo los boletos de la rifa, por favor ayúdenos escribiendo el cheque a nombre de Nuestra Señora de La Vang y en donde dice "Memo" escribir Rifa 2016 y meterlo en el sobre adjunto y enviarlo por correo o póngalo en la canasta de la colecta o llevarlo a la oficina de la parroquia. Una vez más, estoy muy agradecido a todos ustedes por su amor, apoyo y generosidad a nuestra parroquia. Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang los bendiga con la paz, el amor y la alegría.

El tema central de las lecturas de la lectura de hoy es que ganamos la vida eterna por el amor a Dios en nuestros vecindarios al convertirnos en buenos vecinos. La primera lectura, tomada del Deuteronomio, nos recuerda que Dios no sólo nos da Sus Mandamientos en la Santa Escritura, sino que también están escritos en nuestros corazones para que podamos obedecer a ellos y heredar la vida eterna con Dios. En la segunda lectura, San Pablo recuerda a los Colosenses, y nosotros, que al igual que Jesucristo es la "imagen visible del Dios invisible", por lo que nuestros vecinos son la imagen visible de Cristo vivo en medio de nosotros. En el Evangelio de hoy, un escriba le preguntó a Jesús una pregunta religiosa muy básica: "¿Qué debo hacer para heredar la vida eterna?" En respuesta a la pregunta, Jesús dirigió la atención del escriba a la sagrada Escritura. La respuesta bíblica es, "ama a Dios, expresándolo mediante el amor a tu prójimo." Sin embargo, para el escriba la palabra "prójimo" significaba otro escriba o fariseo - Nunca un samaritano o un gentil. Por lo tanto, el escriba insistió en la clarificación de la palabra "prójimo". Así que Jesús le dijo a la parábola del buen samaritano. La parábola indica claramente que un "vecino" es cualquier persona que necesite ayuda. Por lo tanto, el enfoque correcto no es preguntar, "¿Quién es mi prójimo?", Sino más bien a preguntar: "¿Soy un buen vecino a los demás?" Jesús, el Celestial buen samaritano, nos dio un mandamiento final durante la última cena, "Ámense los unos a los otros como yo los he amado, "porque el Dios invisible habita en todo ser humano.

El mensaje para nosotros tomar en serio esta semana es que hay que recordar que el camino de Jerusalén a Jericó pasa a través de nuestro hogar, parroquia, escuela y lugar de trabajo. Podemos encontrar nuestro cónyuge, hijos o padres mentirosos "heridos" por las palabras amargas o crítica mordaz o por otras formas más flagrantes de abuso verbal, físico o emocional. Por lo tanto, Jesús nos invita a mostrar nuestro amor a los demás, en nuestra propia casa, en la escuela, en el lugar de trabajo, y en el barrio, como lo hizo el buen samaritano. Vamos a comprobar que si somos buenos vecinos. Se nos invita a ser gente llenos de generosidad, la bondad y la misericordia hacia todos los que sufren. Una sonrisa sincera, un alegre saludo, una palabra de aliento de aprecio, un sincero "Gracias" Puede funcionar de maravilla para un alma que sufre. Dejamos que los 'buenos samaritanos' toquen nuestras vidas. Vamos a estar dispuestos a tocar o ser tocados por, las personas que alguna vez hemos despreciado. Para algunos de nosotros, puede ser personas de otro color o raza; para otros, puede significar que las personas de una tendencia política diferente. Oremos para que el Espíritu de Dios vivo nos puede fundir, moldear y usar, para que ya no haiga ni una sola persona intocable o fuera de los límites de la compasión.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen-Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 7/3/2016

\$13,859

Total Sobres Recibidos: **359**

6 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Venta de Comida: **\$1,830**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

2016-2017 ENGLISH (SPANISH) CONFIRMATION & ENGLISH RCIA PROGRAM

Registration will take place on the following Sundays
from **5:30pm to 6:30pm** at Our Lady of La Vang Church.
Class will start in Sunday **September 18, 2016**

Registration Dates	Costs
Sunday, July 17, 2016 Sunday, July 31, 2016 Sunday, August 14, 2016 Sunday, August 28, 2016	High School Programs: \$125* per student \$75* per additional Sibling
	Adult Programs: \$75* per Student **Fee must be paid by October 2, 2016, if not, cost will increase after October 2, 2016.

Any questions or concerns, please contact:
Paola Flores at (714) 852 - 2203
 Or at pjflores@hotmail.com
Delfina Diaz at (714) 454 - 2641

2016-2017 SPANISH CATECHISM

Registration for the children for catechism program are:

Sunday July 31, 2016 after 12:30PM Mass

Sunday August 28, 2016 after 12:30PM Mass

To register your child. Please bring the Baptismal, full payment and fill out the application. Only they accepted as registered to complete applications. If not all complete you will not be able to register.

A child \$ 70

Two children \$ 120

Three children or more \$ 150

* The discount applies to siblings only.

HAPPY BIRTHDAY FR. JOSEPH!

**Happy Birthday to our Pastor
Fr. Joseph Luan Nguyen**



May God bless you in a special way today for the love and concern with which you minister to all those entrusted to your care. Wishing that your life be filled with God's good gifts, abundant joy. **Thursday July 14, 2016**

NOTICIAS

FELIZ CUMPLEAÑOS PADRE JOSEPH!

Feliz Cumpleaños

Padre Joseph Luan Nguyen

Que Dios lo bendiga de manera especial hoy por el amor y la preocupación que tiene con todos los que están a su cuidado. Deseando que su vida se llene de los dones de Dios, alegría y abundancia. "Que Dios ... no se olvide de su trabajo y el amor que le mostró por Él en el servicio a los santos ..." *Hebreos 6:10*

Jueves Julio 14, 2016

CATECISMO

Las Registros para los niños para el Programa de Catecismo serán:

Domingo Julio 31, 2016

después de Misa de 12:30PM

Domingo Agosto 28, 2016

después de Misa de 12:30PM

Para registrar a su niño. favor de traer la Fe de Bautismo, el pago completo y llenar la aplicación. Solamente se aceptan como registrados al completar las aplicaciones. Si no esta todo completo no se le va a poder registrar. Las clases empezaran el Sabado 17 de Septiembre a las 8:00AM.

Las Cuotas son:

Un niño \$70

Dos niños \$ 120

Tres niños o más \$ 150

*El descuento aplica a hermanos solamente.



Sacramento de Matrimonio

Roberto Saul Fuertes

Y

Grisell Martinez

*Contraerán el Sacramento del
Matrimonio el día*

Sábado Julio 16, 2016 a las 2:00PM

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2016

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật** tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình. Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$300/ 1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100/ 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400/4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000/4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2016, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2016 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

V.V WELDING

(714) 943 5058

(Mr. Kiêm)

CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC – GIA TRƯỞNG

Số danh bộ (phong bì) # _____

☐ Tôi đã có ghi danh vào GX rồi.

☐ Tôi nay muốn ghi danh vào GX.

Tên Họ _____, Tên Gọi _____, Tên Đệm _____

Địa Chỉ _____

Thành Phố _____, CA _____ Email _____

Điện Thoại Nhà (_____) _____, Điện Thoại Cell (_____) _____

☐ Vâng, tôi muốn dùng phong bì của GX để đóng góp hàng tuần.

☐ Không, tôi không muốn dùng. Xin đừng gởi.

ACTUALIZAR INFORMACIÓN DE CONTACTOS – JEFE DE FAMILIA

Sobre Dominical # _____

☐ Feligres Activo

☐ Nuevo Feligres

Apellido _____, Nombre _____, Segundo Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____, CA _____ Correo Electrónico _____

Teléfono de Casa (_____) _____ Teléfono Cell (_____) _____

☐ Sí, deseo utilizar OLLV sobres semanales para donación.

☐ No, yo no lo quiero. Por favor, no enviar.

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

Bán Mobi Home

Khu nhà cao tuổi cách
nhà thờ Đức Mẹ La
Vang khoảng 500 mét.
Sạch sẽ và có cây ăn
trái. Xin liên lạc ở số
điện thoại:

702-409-4679

Place your
advertisement
here,
please call
the parish office
714-775-6200

BÚN BÒ HUẾ
DIỆP THANH THANH
714-775-6666
OPEN 7 DAYS
9 AM - 9 PM
120 S. HARBOR BLVD. #H
SANTA ANA, CA 92704

**PROVIDENCE
LAW OFFICE, P.C.**
Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền
Già, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn
Phế (Disability), với sự kết hợp của
luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư
Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C.
Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin
gọi số phone (714)548-4294, hoặc
(626)389-7380, gọi cho Ông Giang
Nguyễn.



TUTORING

- Nhận dạy kèm sau giờ học & cuối tuần
- Grade K - 6th
- Math, Reading, Writing

Tracey: (714) 722-9003
Lindsey: (714) 548-4078

FLORES AUTO REPAIR

(714) 542 7100
(Mr. Flores)

CÔ KHANH
(714) - 677 - 7701
Nhận đặt thức ăn và
nước uống đủ loại v.v..
Cho đám tiệc, đám tang
Giao nhận tận nơi:
tư gia, nhà quán,
nhà thờ, nhà hàng.

TOYOTA of HUNTINGTON BEACH

1 (800) 791 2222
(Mr. Steven Trần)

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)